

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

21-го лютого 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

February 21st, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Ми продовжуватимемо пряму трансляцію на YouTube.
We will continue to live stream on YouTube.**

21-го лютого, Неділя Митаря і Фаресея Літургія 10:00 ранку	February 21, Sunday of the Publican & the Pharisee Divine Liturgy at 10:00 am
28-го лютого, Неділя Блудного сина Літургія 10:00 ранку	February 28, Sunday of the Prodigal Son Divine Liturgy at 10:00 am
7-го березня, Неділя м'ясопусна Літургія 9:30 ранку Обідниця (анг/фр/ 11:00 ранку)	March 7, Meatfare Sunday Divine Liturgy at 9:30 am Bilingual Service (Eng/Fr) at 11:00 am
14-го березня, Сиропусна неділя Літургія 9:30 ранку Вечірня прощення	March 14, Cheesefare Sunday Divine Liturgy at 9:30 am Vespers of forgiveness

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолюк, Орія Авдимирець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ Щоб не перевищувати ліміт у 10 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися до 12 години суботи (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвеледовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE In order to not exceed 10 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p>ПАНАХИДА: Після Літургії відслужиться поминальна панахида в 1-шу річницю упокоєння за покійного Анатолія Хриновського. Вічна пам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA: Following the Divine Liturgy a one year memorial service will be held in memory of Anatoli Chrenowski. May his memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА: Після Літургії відслужиться поминальна панахида в 40 день упокоєння за покійну Зеноїду Семененко. Висловлюємо щире співчуття рідним в Україні та донці Лілії з родиною в Монреалі. Вічна пам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA: A 40th day memorial service will be held in memory of Zenoida Semenenko following the Divine Liturgy. We express our sincere condolences to her daughter Liliya Semenenko and her family in Montreal and in Ukraine. May her memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА: Після Літургії, в річницю упокоєння відслужиться поминальна панахида за спокій душі спочилого Володимира Ваверчака (старшого) та спочилу Стефанію Ваверчак-Гирич. Вічна і блаженна їм пам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA: Following the Divine Liturgy a memorial service will be celebrated for the souls of Walter Waverchuck Sr. and Stephania Wawerczak-Hiritsch. May their memory be eternal.</p>
<p>СПОЧИВ У ГОСПОДІ: Ділимося сумною вісткою про те, що відійшов до Господа в суботу, 6 лютого, довголітний парафіян катедри Св. Софії бл. п. Павло Двигайло. Щире співчуття родині, та уклінна подяка за його віданню працю для громади. Ми будемо сумувати за нього. Нехай Господь прийме його душу там де всі святі спочивають. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>REPOSED IN THE LORD: It is with great sorrow and deep sadness that we announce the passing of our father due to complications from pancreatic cancer. He was predeceased by his wife Annie Gach. He is survived by his three daughters Elizabeth (Jean-Guy Niquet), Donna and Kathryn as well his loving grandson Gregory. He also leaves to mourn his sister Mary Zytynsky and brother-in-law Les Collins. Paul was a kind, patient man who appreciated his Ukrainian culture and always looked forward to Sunday services at Sainte Sophie's Orthodox Cathedral and watching his grandson Gregory serve as an altar boy. Growing up he enjoyed spending summers and weekends in Saint-Calixte where he would attend to his hobby farm. His later years he spent enjoying time in peaceful Montego Bay, Jamaica overlooking the Caribbean Sea and taking walks along the beach shore. We want to thank Mr. Luc Gingras who has always been a close part of our family and Alfred Dallaire Memoria. Due to Covid restrictions no service or graveside burial will take place. Vichnaya pamyat. memoria.ca</p>
<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ Виголосить о. Ігор Охримчук. Тема доповіді: "Аскетизм?", в неділю 7 березня після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на канал YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal), а запитання можна задавати на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо всіх бажаючих!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Asceticism?" will be presented by Father Ihor Okhrymchouk from Ottawa, following the Divine Liturgy, on Sunday, March 7 at 12:00 pm. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>

<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- які зазвичай заплановані у лютому місяці, відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніміть заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра і о. Тараса Маковського. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymtchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Rev. Taras Makovskiy</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophientl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophientl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>



"WHY WE DO PROSTRATIONS"

During Great Lent we are called to prostrate ourselves. Why?

Is it some odd carry-over from traditional monastic spirituality, with its emphasis on rigorous ascetic discipline? Or is it a practice that has special value for anyone who wishes to enter seriously, deeply, into the Life in Christ?

Is it, in other words, a peculiar exercise, taken on perhaps for some health benefit, as a kind of Christian yoga? Or is it a practice that works an actual and positive transformation in our life, one that is both physical and spiritual?

These days we are thoroughly familiar with the prostrations made by Muslims during their ritual of daily prayer; we see images of it almost daily in the media.

Most are not aware that Orthodox Christians practice the same discipline, kneeling in a place of worship and touching the head to the ground, before rising to stand in the usual attitude of prayer.

They would be amazed to witness those monks, for example, who make literally hundreds of prostrations during an ordinary Vespers service, to see “ordinary” lay people prostrating themselves repeatedly throughout the Compline service of the first week of Great Lent, with the penitential Canon of St Andrew of Crete. But again, this is what we Orthodox do. Why?

A fine answer to the question appears in the writings of the great *hesychast* bishop Theoliptos of Philadelphia (+1322). “Do not neglect prostration,” he admonishes his spiritual children. “It provides an image of man’s fall into sin and expresses the confession of our sinfulness. Getting up, on the other hand, signifies repentance and the promise to lead a life of virtue. Let each prostration be accompanied by a *noetic* invocation of Christ, so that by falling before the Lord in soul and body you may gain the grace of the God of souls and bodies.”

The importance of prostrations, from Theoliptos’ point of view, is far more spiritual than physical. In bending our knees we assume an attitude of humility before the God to whom we offer our prayer.

By kneeling, then touching our forehead to the ground, we acknowledge our sinfulness; we create a living image of our fall into sin. Our very posture represents a confession of that state, a calling to mind of our spiritual poverty, of our susceptibility to passions of greed, lust, anger and malice.

As we make our descent in body and in spirit, we confess as well the Name above every name, the Name that “upholds the universe,” as the Shepherd of Hermas expresses it, and upholds our personal world as well: “Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner!”

Then, as we rise to our feet, this confession both of Christ and of our sinfulness becomes a bodily symbol, a virtual promise, that change will occur in our life. We commit ourselves to repentance, to a turning from the old Adam to the new.

The inner transformation signified by this gesture of course does not come about as a result of our prostrations, and not even as a result of our decision to repent. Like every aspect of our Christian life, this transformation—the power to act upon our commitment—is a gift of grace that comes down “from above, from the Father of lights.”

This passage from the Epistle of James (1:17), however, needs to be read in its context, expressed so well throughout the letter: “What does it profit, my brethren, if a man says he has faith but has not works? Can his faith [alone] save him?... Show me your faith apart from your works, and I by my works will show you my faith... For as the body apart from the spirit is dead, so faith apart from works is dead.”

When we consider ascetic disciplines such as fasting and prostrations, it is essential that we remember words like these. Those disciplines can indeed work an inner transformation, by purifying and directing our mind and spirit toward “the one thing needful” (Lk 10:42).

But they are never ends in themselves. As the Holy Fathers teach repeatedly, they exist for the sole purpose of leading us to Christ, who alone heals our brokenness, forgives our sin, and draws us into eternal communion with God and with one another.

The last word, when we make a determination to assume a serious Lenten discipline, is given to us by our Lord Himself. Inveighing against the hypocrisy of religious leaders who followed the letter of the Law yet ignored its spirit, he declared: “Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for you tithe mint and dill and cumin, and have neglected the weightier matters of the law, justice and mercy and faith; these you ought to have done, without neglecting the others” (Mt 23:23).

Ascetic practices, particularly during the Lenten periods, are good and even necessary, if we are to enter fully into the spirit of the feast, and allow the Spirit Himself to work His transforming grace and power in our life. But those practices can never stand alone.

One of their most basic purposes, aside from the spiritual value they offer us, is to lead us into acts of justice and mercy toward those around us. These above all we ought to do, without neglecting the others.

ПОКЛОНИ

Під час Великого посту ми робимо поклони. Чому ми це робимо?

Чи це не є якась дивна практика, яка перейшла із традиційної монастирської духовності з акцентом на сувору аскетичну дисципліну? Чи дійсно це практика, яка має особливу цінність для кожного, хто хоче серйозно, глибоко увійти у життя у Христа?

Іншими словами, це якась особлива вправа, яка, мабуть, корисна для здоров'я, як різновид християнської йоги? Або це практика, яка здійснює фактичну та позитивну трансформацію у нашому житті, як фізичну, так і духовну?

У ці дні ми добре знайомі з поклонами у мусульман під час їх щоденної молитви; ми бачимо ці зображення майже щодня у ЗМІ.

Більшість не знають, що православні християни практикують ту саму дисципліну, стоячи на колінах у місці поклоніння і торкаючись голови до землі, перш ніж встати.

Вони були б здивовані, побачивши монахів, які, наприклад, роблять буквально сотні поклонів під час звичайної Вечірньої служби, або побачити, як "звичайні" миряни неодноразово стають на коліна на протязі служби першого тижня Великого посту під час читання покаянного канону Андрія Критського. Але знову ж таки, Чому?

Прекрасна відповідь на це питання з'являється у працях великого єпископа ісихастів Теоліпта з Філдельфії (+1322). «Не нехтуй протрацією», - закликає він своїх духовних дітей. «Це дає образ падіння людини в гріх і виражає визнання нашої гріховності.

Вставання, навпаки, означає покаяння та обіцянку вести добродієсне життя. Нехай кожна (протрація) супроводжується поетичним закликком Христа, щоб, падаючи перед Господом душею і тілом, ти міг отримати благодать Бога для своєї душі і тіла».

Важливість поклонів, з точки зору Теоліпта, набагато більше духовна, ніж фізична. Стаючи на коліна, ми виявляємо нашу смиренність перед Богом, якому ми прогрішили.

Ставши на коліна, торкаючись чолом до землі, ми визнаємо свою гріховність; ми створюємо живий образ нашого гріха. Сама наша постава являє собою визнання цього стану, заклик до пам'яті про нашу духовну бідність, про нашу сприйнятливості до пристрастей жадібності, пожадливісті, гніву та злоби.

Стаючи на коліна, коли ми призиваємо імя Господнє, «Господи Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй мене, грішного!» Потім, коли ми встаємо на ноги, це вираз надії на прощення, бажання змінитися, ми зобов'язуємося до покаяння, до переходу від старого Адама до Нового.

Внутрішня трансформація, позначена цим жестом, звичайно, відбувається не внаслідок наших поклонів і навіть не в результаті нашого рішення покаятися. Як і кожен аспект нашого християнського життя, це перетворення - сила діяти згідно з нашими зобов'язаннями - це дар благодаті, що сходить "згори, від Отця світла".

Коли ми розглядаємо аскетичні дисципліни, такі як піст і поклони, дуже важливо пам'ятати подібні слова. Ці дисципліни справді можуть здійснити внутрішню трансформацію, очистивши і спрямувавши наш розум і дух до «єдиного і необхідного» (Лк 10:42).

Але вони ніколи не є самоціллю. Як Святі Отці вчать неодноразово, вони існують з єдиною метою - привести нас до Христа, який єдиний зцілює нашу розбитість, прощає нам гріх і втягує у вічне спілкування з Богом та один з одним.

Розглядаючи лицемірство фарисеїв, які дотримувались букви Закону, але ігнорували його дух, Христос говорив: «Горе вам, книжники та фарисеї, лицеміри! бо ти даєш десятину м'яти, кропу та кмину, а ти нехтував вагомими питаннями закону, справедливості, милосердя та віри; це ви мали робити, не нехтуючи іншими» (Мт 23, 23).

Аскетичні практики, особливо в пісний період, є добрими і навіть необхідними, якщо ми хочемо повністю увійти в дух свята і дозволити Духу самому діяти у нашому житті перетворюючою благодаттю і силою.